

Lectura, escritura y creatividad en la prisión

Presentación de la revista *De Paso*

Kepa Osoro Iturbe*



Juan, Erika y Mamadou, redactores de la revista. Foto cedida por 20 Minutos y firmada por Jorge París.

De Paso es la revista de los maestros y presos alumnos del CEPA Yucatán del Centro Penitenciario Madrid V de Soto del Real. A continuación se explica cómo nació y cómo se hace esta publicación que ofrece una plataforma para que los presos y presas se expresen y creen en libertad.

El pasado 14 de noviembre de 2006 tuvo lugar en la prisión Madrid V el acto de presentación de la revista *De Paso*. En el acto, consistente en una mesa redonda, participaron, entre otros, la directora general de Instituciones Penitenciarias, la adjunta primera del Defensor del Pueblo y Agustín García Matilla, adjunto al vicerrector de Relaciones Internacionales, Institucio-

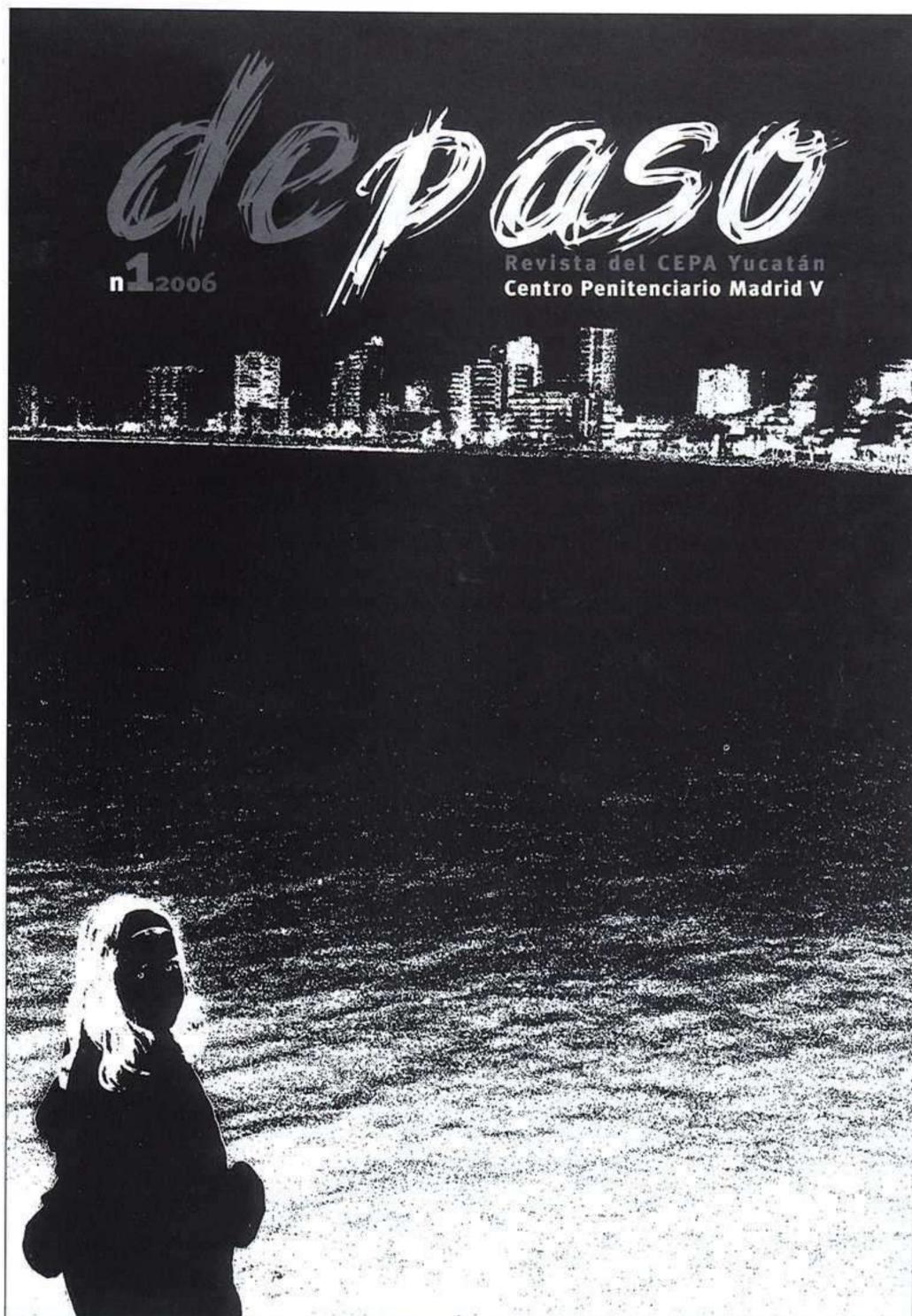
nales y Comunicación de la Universidad Carlos III.

Después se procedió al enunciado de una batería de preguntas por parte del público —reclusos y personal de la prisión—, preguntas que fueron seleccionadas entre las que los alumnos de la escuela redactaron previamente.

El encuentro continuó dando la voz a los internos que han participado en la revista

como autores. En representación de todos ellos una persona que forma parte del comité de redacción explicó lo que ha supuesto para ella participar en la revista. Después leyó uno el poema «Libertad perdida», publicado en el nº 1.

El acto tuvo un colofón perfecto: dos alumnos gitanos del CEPA Yucatán interpretaron con gran arte y sentimiento la canción «La bailaora», de Chiquetete.



¿Qué es y quiénes componen la revista?

De Paso es la revista de los maestros y presos alumnos del CEPA Yucatán del Centro Penitenciario de Soto del Real, Madrid. El equipo de redacción está compuesto por los propios maestros y alumnos, pero la participación está abierta a cualquier trabajador del Centro Penitenciario Madrid V, así como a personas ajenas al CP que puedan hacer aportaciones interesantes para los miembros de la comunidad educativa del CEPA Yucatán.

De Paso nació a finales de 2005 con un doble objetivo: ofrecer a los internos una ventana por la que asomarse al mundo exterior, expresando en libertad sus opiniones, sentimientos y creaciones, y

al mismo tiempo favorecer desde esa ventana la entrada en la prisión de las aportaciones de distintas personalidades de ámbitos muy diversos que quieren aportar a la comunidad de Madrid V, un poco de aire fresco.

Para el primer número contó con entrevistas a Enrique Múgica —Defensor del Pueblo de España—, Joseba Azkarraga —viceconsejero de Justicia del gobierno vasco—, Julián Maíllo —director de Madrid V— e Iñaki Gabilondo, y con artículos de especialistas y escritores como Michèle Petit, Agustín García Matilla y Luciano Poyato. Asimismo, participaron más de cuarenta reclusos —se incluyeron artículos de veinte de ellos—, aportando sus escritos o participando en el comité de redacción.

La revista se difunde entre los estudiantes del CEPA Yucatán, así como entre el resto de los reclusos y el personal de Madrid V. Se realiza una tirada de 1.500 ejemplares que se distribuyen entre otros CEPA, prisiones y otras instituciones oficiales, culturales y educativas y en los principales medios de comunicación. La revista *De Paso* se financia con el presupuesto del CEPA Yucatán y con el apoyo —tanto financiero como editorial— aportado por la Fundación Germán Sánchez Ruipérez y por la Consejería de Educación de la Comunidad de Madrid.

Secciones

Entre las secciones queremos destacar «Una palabra con los cinco sentidos»: Cada número de *De Paso* dedicará esta sección a una palabra (*amistad; familia; libertad; ilusión; esperanza; soledad; miedo; amor; soledad; solidaridad*, etc.). El redactor que se encarga de elaborar dicha sección proporciona documentos que reflejen lo más fielmente posible las «sensaciones que le produce la palabra elegida y siempre teniendo presentes sus cinco sentidos». Los documentos incluyen distintos formatos: fragmentos de obras literarias, fotos y dibujos, y se mencionan otros que no se puedan incluir en la publicación (música y sonidos, películas, olores, sabores, etc.).

Una experiencia singular

Un grupo de especialistas en comunicación audiovisual y dinamización de la lectura ¹ puso en marcha en otoño de 2004 el Proyecto «No me llames extranjero», una intervención didáctica —que se desarrolló en San Sebastián entre octubre de 2004 y marzo de 2005— en la que confluían un taller educativo y un programa de televisión que se difunde en la web de la ATEI. El taller estuvo integrado por dos grupos de personas. Por un lado, inmigrantes de distintos países, y por otro ciudadanos españoles que ya han sobrepasado la edad de jubilación. Hay que tener en cuenta que algunas de las personas mayores que integraron el programa habían sido en su día emi-

grantes, o hijos de emigrantes, y por lo tanto su doble experiencia —como emigrante en el pasado, y como anfitrión de los actuales inmigrantes en la actualidad— constituyó un punto muy interesante a la hora de comprender el fondo de los problemas que afrontan las personas que dejan su tierra por necesidad.

Lo que vamos a presentar es una adaptación del taller a la realidad de la prisión Madrid V, sita en Soto del Real. Describiremos el trabajo realizado desde la expresión escrita, la lectura y la creatividad.

«No me llames extranjero» se planteó con el fin de recuperar la memoria histórica tanto de los emigrantes como de nuestros mayores y aprovechar la expe-

riencia de éstos y su bagaje cultural, intelectual y afectivo para favorecer la integración de los inmigrantes, en este caso, en el entorno penitenciario y, por extensión, en la sociedad española. Se trabajó en torno a un bloque de contenidos sobre expresión literaria y creatividad, haciendo especial hincapié en la práctica de la comunicación interpersonal y en el intercambio de experiencias y conocimientos entre los estudiantes.

A lo largo del tercer trimestre del año 2005² desarrollamos en el Centro Penitenciario el proyecto, uno de cuyos principales objetivos es favorecer la integración de los inmigrantes en nuestro país, apoyándose en la memoria histórica de los ciudadanos españoles de más edad, a

través de la creatividad y la expresión literaria para que los extranjeros puedan transmitir su realidad marginal. Trabajamos, por tanto, con un grupo de reclusos en el que hubo representación de la comunidad extranjera (de 15 nacionalidades diferentes) y de la tercera edad (a partir de 55 años).

Literatura y creatividad: propuesta de contenidos

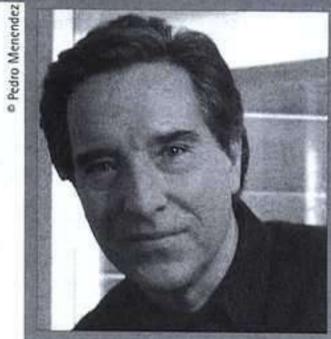
Hábitos y costumbres de cada país: antropología de las emociones. Testimonios de emigrantes extranjeros en España. Así soy y pienso (*Biografía, Vida cotidiana, Datos favoritos, Qué nos hace reír, Razones para la felicidad, La casa, el hogar de los sueños y la familia, Proyectos, sueños, deseos, temores*). La multiculturalidad y emigración en la Literatura (*Cuentos y leyendas del mundo, Poetas emigrantes, Novelas desde el otro lado, Literatura y pateras*). Cartas de amor y desamor: el lenguaje epistolar. Emigración, racismo y xenofobia en el humor gráfico. Retratos de familia (*Historias de familia: tipos y estereotipos, Reflexiones ante la llegada de un hijo*).

Orientaciones metodológicas

Se trataba de un taller y por eso se siguió una metodología eminentemente práctica, mediante el diseño, desarrollo y evaluación de actividades, todo ello desde una base teórica que sentara los cimientos sobre los que se erige todo proyecto formativo. Partimos de la idea de que el alumno es, en última instancia, quien construye su propio conocimiento y, en ese sentido, las decisiones metodológicas que se adoptaran debían tener en cuenta que aprender es construir significados nuevos en un proceso interactivo entre el propio alumno, los contenidos, el maestro y los compañeros. Provocamos una inquietud intelectual en el alumno que se pudiera solucionar ofreciéndole situaciones de indagación y experimentación para encontrarle una explicación. Para ello usamos todo material que convirtiera el aula en algo activo: periódicos, revistas, medios audiovisuales, fuentes orales. Los contenidos

ENTREVISTA A D. IÑAKI GABILONDO

PERIODISTA Y PRESENTADOR DEL INFORMATIVO "NOTICIAS CUATRO"



© Pedro Menéndez

Hagamos política-ficción: una vez alcanzado el cese definitivo de la violencia y disuelta ETA, ¿se habrá terminado el conflicto vasco? Según comenta en estas mismas páginas Joseba Azkarraga —Viceconsejero de Justicia del Gobierno Vasco—, sería un error pensar que todo acaba en la paz. ¿Comparte este punto de vista?

Es evidente que no. Aquí ha habido durante muchos años gente que decía: "En Euskadi hay un problema que se llama terrorismo" y yo decía: sí, está el terrorismo, pero luego hay una sociedad que no está articulada en torno a un modelo, porque está claramente separada entre la mirada nacionalista y la no nacionalista. Por tanto, hay un problema político no resuelto. Cuando lo decíamos antes, algunos nos acusaban de justificar el terrorismo, pero no, rechazamos el terrorismo. Cuando llegue la paz, esperamos que pronto y bien, quedará pendiente una acción política en la que pueden estar integrados todos, absolutamente todos, poniendo en común sus puntos de vista para articular una estructura compartida. Esa es la tarea compleja que se hizo en España en la transición y que en Euskadi no se pudo hacer porque la presencia del terrorismo falsificaba la realidad y anulaba cualquier análisis sereno. Ahora es posible alcanzar este acuerdo general.

¿Por qué chirrían tanto las cosas cuando se habla de autodeterminación?

Han chirriado sobre todo como consecuencia de la violencia. De hecho ahora mismo hay fuerzas políticas que se ponen muy nerviosas con este tema y que hace no mucho lo comentaban con naturalidad. Ahora se ha convertido en grandísimo problema el derecho a decidir, cuando a nadie

con Guipúzcoa, Vizcaya y Álava y nadie ponía la más mínima pega. Esa es una prueba de cómo todo se ha enrarecido. Estamos metidos en un verdadero juego de palabras con trampa que ya veremos si somos capaces de desbrozar.

Entrando en temas más privados,

Ud. siempre ha confesado que la lectura juega un papel casi fundamental en su vida desde los 18 años. ¿Qué es para Ud. la lectura? ¿Qué le aporta? ¿Cómo se puede contagiar el deseo de leer?

Mi entrada en la lectura fue gracias a mi padre, quien no tuvo ocasión de ir a la escuela, pero que tuvo siempre el afán de mejorar. Él nos contaba que salió de su casa con 9 años sin saber casi ni leer ni escribir y nos decía: "¡No sabéis qué importancia tiene poder aprender! ¡Qué importante es saber cuando tanto cuesta aprender! ¡Qué importante es leer cuando no se ha podido tener libros!"

¿Qué es para mí la lectura? La lectura para mí es la oportunidad de vivir más que mi propia vida. El ser humano puede vivir muchas vidas, pero yo sólo puedo vivir una vida. Las vidas son muchas más de las que yo tengo, el tiempo es mucho más largo del que yo tengo; yo tengo un tiempo limitado que serán 70, 80, 90 años... Ahí se acaba mi vida. Hay mucho más tiempo que mi tiempo y mucha más vida que mi vida. Los libros me dan la oportunidad de vivir historias que a mí no me pasarán, emociones y sensaciones que han sentido otros seres humanos y que yo no he sentido, conocerlas y ayudarme a entenderlas; y entender tiempos que no he vivido.

¿Qué haría para que la gente leyera más? Que leyera sólo por placer, le daría libros que le gusten y cuando no

presentaron una coherencia y una lógica interna que los alumnos podían percibir. Así comprendieron el porqué de la secuenciación de los contenidos, actividades y objetivos, y se favoreció su seguridad y autonomía en el trabajo.

Como maestros actuamos como guías, no como presentadores de conocimientos acabados, ya que el profesor es el mediador entre los materiales, las actividades presentadas y el sujeto, concediendo mucha importancia a la motivación durante el proceso de aprendizaje y favoreciendo una actitud positiva del alumnado.

Leer y escribir para comprender el mundo

Trataré a partir de este momento de reflexionar en voz alta sobre la extraordinaria experiencia formativa en la que he tenido el privilegio de participar. Y al hacerlo estaré subrayando el poder que tienen la lectura y la escritura para contribuir de un modo decisivo al cambio y la regeneración de nuestras sociedades. Al dar a nuestros alumnos la oportunidad de leer y escribir los *obligué* a asumir *riesgos* porque los textos produjeron cambios inevitables en su personalidad. Como lectores interpretaban y manipulaban los textos al leerlos, pero al mismo tiempo no pudieron evitar que las imágenes y las palabras que les regalaba el escritor calaran en su interior y los transformaran.

Los recursos con los que trabajamos —canciones, secuencias cinematográficas, poemas, imágenes, etc.— les ofrecieron *un espacio civilizador*, en donde compartieron imágenes, silencios, interpretaciones y palabras. Tanto como maestro cuanto en mi condición de experto en comunicación quise defender el carácter comunicativo, transgresor, educativo y enriquecedor de la lectura.

Estaba convencido de que al mover a nuestros alumnos a leer y escribir estaba contribuyendo a mejorar su calidad de vida, al ofrecerles oportunidades para formarse como lectores y, por ende, facilitándoles ocasiones para satisfacer sus deseos de informarse, conocer, entretenerse y participar en la vida comunitaria. Traté de demostrarles que hay más de

una manera de ver y hacer las cosas, que no existen verdades absolutas y que sólo cuando respetamos y comprendemos al otro con tolerancia somos verdaderamente libres.

Al incitarlos a leer y escribir les estaba proponiendo un apasionante viaje hacia la otredad porque los textos nos relacionan con otras tierras y otras personas y, al mismo tiempo, con nuestros propios paisajes interiores. Los materiales didácticos les ayudaron a descubrir las semejanzas y diferencias que existen entre nosotros y los otros, y desempeñaron un papel subversivo porque subrayaron su empatía, su capacidad de ponerse en el lugar del otro. Intenté contribuir a formar lectores multiculturales, es decir, lectores abiertos a la posibilidad de ver el mundo desde distintas perspectivas; abiertos a reconocer y valorar las diferencias; sensibles a las riquezas de su propia cultura y la de los demás, es decir, que se reconocen a sí mismos y aceptan al otro.

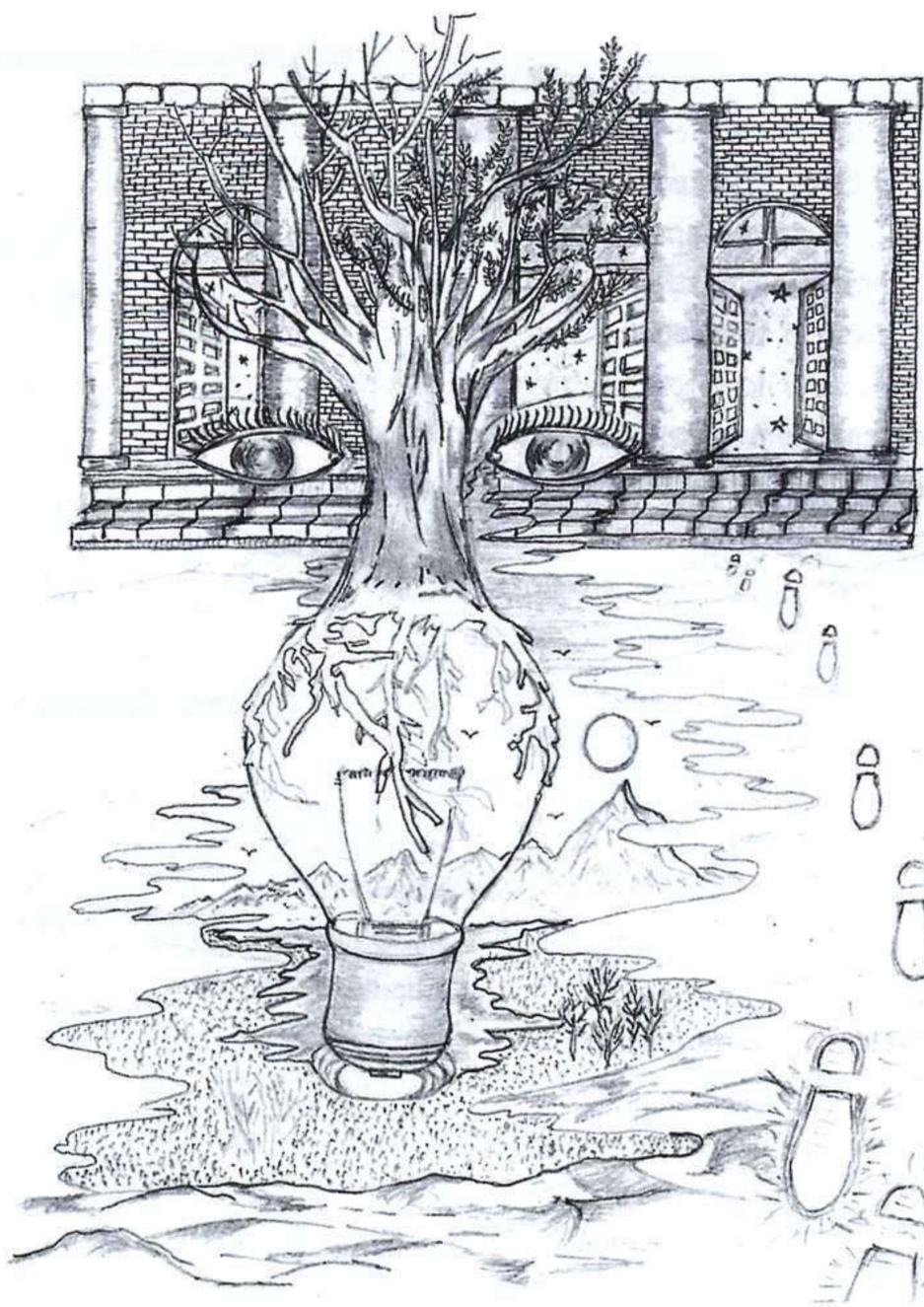
En conclusión, quise ayudar a los participantes en este singular seminario a «leer y escribir para fecundar su futuro», a leer sembrando sus corazones de experiencias enriquecedoras, de retos intelectuales estimulantes y de vivencias emocionales intensas que los cuestionen y los hagan poner en duda sus convicciones para llegar, algún día, a reposar —serenos y satisfechos— porque habrán alcanzado el puerto acogedor de su propia Ítaca íntima y única. ■

*Kepa Osoro Iturbe es experto en bibliotecas escolares, literatura Infantil y animación a la lectura.

Notas

1. El equipo estaba formado por Agustín García Matilla, Itziar Gavilán, Luis Matilla y Kepa Osoro. La parte técnica y televisiva corrió a cargo de Pablo Mínguez. En el proyecto participaron también profesores del EPA Zuloaga de Donostia y ATEI (Asociación de Televisión Educativa Iberoamericana).

2. El taller se repetirá —con otros integrantes y planteamientos más ambiciosos— durante el segundo trimestre de 2007.



FERNANDO GÓMEZ.